

语言·文化·传播丛书



# 戏剧语篇的 策略泛指研究

侯福莉 著



中国传媒大学出版社

侯福莉，中国传媒大学外国语学院英语系副教授、硕士生导师、英语语言文学博士，至今已有20余年的教学、科研经历。研究领域为语用学、修辞学、评判话语分析，主持部级、校级项目4项，参与部级、校级项目多项，出版教材、译著4部，发表论文20余篇。

语言·文化·传播丛书



# 戏剧语篇的 策略泛指研究

侯福莉 著



中国传媒大学出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

戏剧语篇的策略泛指研究/侯福莉著. —北京:中国传媒大学出版社,2014.10

ISBN 978-7-5657-1225-8

I. ①戏… II. ①侯… III. ①戏剧语言-语言艺术-研究 IV. ①J812.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第249927号

## 戏剧语篇的策略泛指研究

---

著 者 侯福莉

责任编辑 李水仙

责任印制 阳金洲

封面制作 泰博瑞国际文化传媒

出版人 蔡翔

---

出版发行 中国传媒大学出版社

社 址 北京市朝阳区定福庄东街1号 邮编:100024

电 话 86-10-65450532 或 65450528 传真:010-65779405

网 址 <http://www.cucp.com.cn>

经 销 全国新华书店

---

印 刷 北京中科印刷有限公司

开 本 710×1000 mm 1/16

印 张 11.5

字 数 170千字

版 次 2014年10月第1版 2014年10月第1次印刷

---

书 号 ISBN 978-7-5657-1225-8/J·1225 定 价 43.00元

---

版权所有

翻印必究

印装错误

负责调换

# 目 录

## CONTENTS

### 0 引言 / 1

#### 0.1 选题缘由 / 1

#### 0.2 研究对象、问题、目的、意义 / 4

#### 0.3 研究语料 / 5

#### 0.4 研究方法 / 6

#### 0.5 本文的结构 / 8

### 第1章 指称 / 10

#### 1.1 指称 / 10

#### 1.2 NP 的形式结构 / 13

#### 1.3 NP 的语义结构 / 19

#### 1.4 NP 的功能结构 / 23

#### 本章小结 / 31

### 第2章 策略泛指 / 32

#### 2.1 指称类别 / 33

#### 2.2 泛指 / 46

#### 2.3 策略泛指 / 55

#### 本章小结 / 70

### 第3章 戏剧对话中的策略泛指 / 71

#### 3.1 策略泛指的甄别依据 / 73

#### 3.2 戏剧对话中策略泛指指称语的分布 / 78

#### 3.3 戏剧对话中策略泛指的对象 / 86

#### 3.4 戏剧对话中策略泛指交际双方的社会距离和语用功能 / 96

#### 本章小结 / 100

### 第4章 语篇指称释解模型对策略泛指的释解力 / 101

#### 4.1 语篇的衔接与连贯模型 / 102

#### 4.2 话题连续性模型 / 106

#### 4.3 语篇层级模型 / 111

#### 4.4 认知模型 / 115

#### 4.5 语用模型 / 118

#### 本章小结 / 126

### 第5章 策略泛指的语用—认知机制 / 128

#### 5.1 策略泛指的语用机制——面子理论 / 128

#### 5.2 策略泛指的认知机制——转喻和关联理论 / 148

#### 5.3 戏剧对话中策略泛指指称和释解机制 / 162

### 结 语 / 164

### 参考文献 / 166

# 0 引言

## 0.1 选题缘由

策略泛指在社会生活中运用的广泛性和交际效果的独特性,是我们选择这一题目进行研究的初始动因。

在社会生活和文化生活中,我们经常会使用泛指表达式来描述、指称我们谈论的对象。比如:征婚广告中征婚者要找“一个能共度一生的人”,合同书中所称的“甲方”“乙方”(英文中不同种类合同分别用 the author/the publisher, the seller/the purchaser, the consultant/ the company),此处泛指的含义指任何一个符合类别描述的对象。又如哲学文献中的重要概念“君子”(“君子食无求饱,居无求安,敏于事而慎于言,就有道而正焉,可谓好学也已。”“君子喻于义,小人喻于利。”“君子欲讷于言而敏于行。”“质胜文则野,文胜质则史。文质彬彬,然后君子。”),以及影视作品中塑造的典型人物,如“阿Q”等,此处泛指的含义指类别属性或全体类别成员。泛指的一般或典型用法,是说、写者将群体、类别作为整体谈及,心中并无特定对象。同样,对听、读者来说,对典型泛指成分的指称理解也没有确定的指向,不同的听、读者根据自己的背景知识,将所指对号入座,会对其产生不同的理解。

但是,交际者为了达到特别的交际目的、取得特别的交际效果,会策略性地使

用泛指表达,体现交际者语言使用的主动性、主观性、创造性和策略性。习近平主席 2013 年 4 月 7 日在博鳌亚洲论坛上的主旨演讲“同心维护和平”中说:“不能为一己之私把一个地区乃至世界搞乱。”引来“针对谁”的密集猜测,朝鲜、美国、日本还是菲律宾?多个“嫌疑人”被媒体一一“对号入座”。2013 年 4 月 9 日《人民日报·海外版》刊文指出:“一己之私的所指,是阿 Q 头上的虱子,谁有搞乱世界之心,谁有搞乱世界之举,就是谁。”再如:老师明知班里的某个学生作弊了,但他有意这样说:“我们班有人作弊,希望他下次改正。”新闻报道中也常会有这样的说法:“有关部门正在加紧制订方案,不日即将出台措施……”以上情形中,说、写者并非只是选用泛指语“一己之私”“人”“有关部门”来指称任一类别成员、类别全体成员或类别属性,而是为取得的交际效果采用的特别的语用修辞手段。此时,说、写者对所指对象一般有较具体和明确的了解,却有意弃用指向更明晰的确定性更强的专指指称语,而选用确定性弱的泛指指称语,为本来不难识别的指称对象罩上一层面纱,在给对方留有些许余地的情况下,达到间接和隐秘地警醒、批评、威慑等交际目的。目标听、读者也基本能识别和意会其所指为自己,但在策略泛指这层面纱的遮蔽下,听、读者对于是否指向自己既可承认也可否认更可转移视线,因此会获得更多的指称释解的自由。

正因为策略泛指会给听、读者或者受众更多的指称释解自由,有时会使其交际效果走向极端。如:人民网 2013 年 3 月份创建了一个专栏:“无德无信美国人”,英译为“The Dishonest Americans Series”。该栏目名称引起了多家媒体和网民的巨大争议,有人认为是全体美国人的歧视和仇视。人民网在 5 月 22 日的“编者按”中解释道:“我们的……意思并不是说所有的美国人都缺乏诚信、道德低下,而是将大家在美国遇到的美国人与事的另一面呈现给大家,帮助大家全面认识美国和美国人。”现在该栏目名称已悄然改为:“你所不知道的美国人”。

至此,我们可以将策略泛指理解为:说、写者出于特定的交际目的,有意弃用专指指称语来指称他熟悉的对象,而选用泛指指称语来行使指称功能,产生独特的言外之力,并使听、读者在识别指称的过程中获得更多的指称释解自由。它是一种负礼貌策略。

策略泛指在语言学文献中缺乏全面描写、充分解释以及跨语言比较研究,是我

们选择其进行研究的深层动因。

首先,策略泛指现象未得到全面描写。从社会语用学角度触及策略泛指这一语言现象的是 Brown and Levinson(1987)。他们把它看成是一种礼貌策略。他们认为,对面子威胁行为(FTA),需要实施负礼貌策略来保全听者的面子。其中的两个负礼貌策略是:(1)使得说、听者非人称化(impersonalize S and H);(2)将 FTA 看作一般规则(state the FTA as a general rule)。“非人称化”和“一般规则化”都是策略泛指的语言表现。Brown and Levinson(1987)是在面子理论这一社会语用学框架下讨论策略泛指现象的,他们的论述只局限于罗列出一些语句表现形式,而没有在交际语境中从指称角度进行全面描写。近来有语篇分析学者(Scheibman, 2007; Stirling and Manderson, 2011; Myers, 2012)研究策略泛指现象,尤其是人称代词的“非人称”用法。他们把策略泛指看作是语用者立场选取(stance-taking)的手段。他们的解释涉及主体性、主体间性、移情等社会心理因素,但其研究对象仅限于个别代词的用法,对这一语言现象的普遍性并没有给予足够的重视。

其次,策略泛指现象未得到充分解释。现存的语篇指称选择理论,对策略泛指的解释各有不足:Givón(1983, 1990)的话题连续性模型(topic continuity model)、Fox(1987)的层级模型(hierarchy model)和 Gundel et al(1993)的认知模型(cognitive model)都不能有效预测和解释说话人用完全指称语或泛指语来指称处于焦点中的对象这一现象。因此,Huang(2000)提出了新格赖斯的 QIM 解释模型,该模型虽然能解决上述问题,但究竟语用因素还是认知因素起了决定性的作用,还需进一步考察。

最后,目前还未见有从跨语言角度对策略泛指现象进行的比较研究。尽管有些中英文文献分别借助中、英文语料对类似问题进行过阐述,但未见有较系统的比较研究,特别是在戏剧语篇提供的动态语境中的比较研究。由于汉语和英语两种语言存在着较大的差异,所以,本书拟通过对中英策略泛指现象的比较研究,以期发现汉语、英语使用者在指称表达和思维模式上是否存在差异。

## 0.2 研究对象、问题、目的、意义

### 0.2.1 研究对象

本研究戏剧语篇中的策略泛指现象为研究对象。策略泛指指的是说话人弃用确定性更强的专指、个指指称语 (specific/individual), 而有意选择使用不定性更强的泛指、类指指称语 (general /generic), 来指涉凸显于交际即时场景 (immediate context) 或凸显、活跃于交际者认知域的对象, 以制造特殊的交际效果。比如: 英剧《认真的重要性》第一幕中, Lady Bracknell 要考察一下 Jack, 看他是否符合理想女婿的标准, 她说道: “However, I am quite ready to enter your name, should your answers be what a really affectionate mother (I) requires. A man (you) should always have an occupation of some kind.” 在《推销员之死》的第一幕中, 父亲对 34 岁的长子仍未找到生活的方向深表不满和担忧, 于是对妻子说: “Not finding yourself (himself) at the age of thirty-four is a disgrace.” 又比如话剧《龙须沟》中的大妈听说女儿二春想到工厂去做工, 急忙说: “你又疯啦? 女人家 (你) 上工厂!” 《风雪夜归人》中的玉春请求魏莲生带她私奔, 魏莲生一惊, 玉春马上接着说: “咳! 我也许是太性急了一点儿! 总得让 人家 (你) 多想想才好。”如果说者选取了括号中的指称语, 将更符合交际的经济性原则, 使得所指更加明晰, 听者的指称释解负担更小, 但是与括号中有定指称语 (主要为单数人称代词) 比较, 说者却策略性地选择了不定性更强、泛指性更强的一量名名词短语、光杆名词短语、非人称代词等指称手段, 戏剧语篇中的这一语用现象正是本书的研究对象。

### 0.2.2 研究问题

- (1) 策略泛指研究的背景是什么?
- (2) 戏剧语篇中策略泛指分布的规律和语用特征是什么?
- (3) 已有的语篇释解模型对策略泛指的释解力如何?

(4) 策略泛指的话语—认知释解模型是什么?

### 0.2.3 研究目的

(1) 加深对策略泛指现象的进一步认识。

(2) 了解中英文戏剧语篇中策略泛指的分布模式和语用特征。

(3) 识别影响策略泛指指称选择和释解的内外部因素, 尝试构建策略泛指话语—认知的选择和释解机制模型。

(4) 探讨动态交际中指称确定性和不定性的本质。

### 0.2.4 研究意义

(1) 本研究的方法论意义: 本研究将从语用和认知的双重视角, 为指称的策略选择和释解提供一个立体的理论解释机制, 反映了看待问题的整体观和解决问题的系统性。

(2) 本研究的理论意义: 策略泛指的“策略性”表现为语言使用者的修辞能力, 即创造性使用语言的能力, 故本研究对修辞、语言交际、认知等会带来理论启示。

(3) 本研究的实用意义: 为批评话语分析、语篇分析、文体学、语言教学实践等提供新的分析框架或视角。

## 0.3 研究语料

本书主要选取八部著名话剧剧本(四部英文剧为 *Pygmalion*, *The Death of a Salesman*, *The Importance of Being Earnest*, *The Glass Menagerie*; 四部中文剧为《茶馆》《雷雨》《风雪夜归人》《狗儿爷涅槃》) 中的策略泛指现象进行研究。这八部话剧中的七部诞生于 20 世纪, 只有一部发表于 19 世纪末。它们皆为英语世界和汉语世界最具声誉的文学珍品, 具有极高的艺术价值和语言研究价值。选用戏剧语篇的原因有二: (1) 戏剧语言的自然语言特征。戏剧语言虽然不完全等同于自然语言, 但它们提炼自自然语言, 与自然语言有着相似的特征。在戏剧语篇中, 剧作

家放大并充分表征了自然语言中指称交际的语用过程。据此,本研究通过研究戏剧语篇,希望能够揭示自然语言的语篇指称选择和释解机制。(2)戏剧语篇中的会话特征。戏剧语篇主要通过人物对话来推进剧情、塑造人物、表达意图,其特点之一是会话富有张力和悬念,具有极强的艺术感染力。我们推测,一个重要的原因是剧作家对不定指称的策略性使用,其选择和释解过程被剧作家进行了艺术化的表现,从而使人物丰满、悬念迭起、剧情跌宕。因此,选用戏剧语篇作为语料,会有助于对策略泛指现象的揭示和阐释。

## 0.4 研究方法

本书将综合采用定性和定量、理论和实例相结合等方法,对策略性不定指称现象,即策略泛指在戏剧语篇中的分布和机制进行探索。具体方法如下:

(1)本研究将立足于语用,采用语用和认知的二元维度(bidimensional),借助相关语用学和认知语言学的理论工具(面子理论、新格赖斯理论、认知语用理论、认知语言学等),构建策略性不定指称的语用认知机制框架。尽管语用学和认知语言学在理论体系、方法、视角等方面存在显著差异,但“语用和认知视角有着内在的联系”(Nuyts, 1993),认知语言学的研究是研究语言的使用,是以语用为导向的语言学(Fauconnier, 2003)。故二者的结合融通,将会增加理论的解释力。

(2)采用观照说者指称选择机制和听者指称释解机制的双重视角,对所研究的语言现象进行透视。Thomas (1995:22)曾论述道:把语用意义看作是说者义的路径,掩盖了说者义的双重结构(话语义和语力)。他们只注重诸如为什么人们选用间接而不是直接言语行为,说者的意图是什么等问题,而基本上忘记了信息接收者的作用。只注重研究话语理解的学者,看重的是听者角度的话语理解过程,而忽视了话语产出的社会制约因素,导致他们很难解释说者义的第二个层面——语力。假如对说者某一特别的话语方式产生的原因缺乏兴趣,那么必定难以解释说者的话语语力。Thomas 阐述了自己对语用的理解:它是交际中的意义(meaning in interaction),意义不是语词固有的,不单单由说者,也不是只由听者产出。创造性

义是一个动态过程,此过程关涉说、听双方的意义协商、话语语境(社会的、语境的、语言的)和话语意义潜势<sup>①</sup>。

(3)静态与动态研究相结合的方式。虽然当代以动态研究为主的语用学是主流学科,语用研究视角为大多数学者所推崇和采纳,但静态的语义研究是动态分析的基础,它为我们剖析、审视、评估、再研究提供了依据和保障。静、动是事物的两个相辅相成的状态,是一个事物的两个侧面,全面考察能给我们带来更加客观、整体的理解。故本研究在对策略性不定指称现象的内部语义结构进行静态分析的基础上,对其语用机制进行动态的探讨和阐释,以求得到更系统、更合理的结论和启示。

(4)指称是语篇现象,因此本研究将主要采用语篇分析法来处理和分析所选用的语料。一个指称对象可以用不同的表达式来表达。用于第一次提及对象的指称语往往具有指称独立性,而后的指称语通过该独立指称语间接地与指称对象发生联系。如:The man is fixing tiles,  $\Phi$ moving his ladder along the edge of the roof.  $\Phi$ , his 都依赖 The man,它们的使用能从句法上得到解释(Kibrik, 2011: 9)。但在超出句子的语篇层次,这种解释却行不通。语篇指称的使用受制于基于语篇的规则(discourse-based rules)。指称使用的潜在规则基于语篇结构和其他语篇因素。本书把指称看成是语篇现象(Kibrik, 2011: 10)。原因之二,语篇具有互动性、社会性。Tomlin et al (1997: 64)认为,关于语篇意义有两个隐喻:管道隐喻和蓝图隐喻。管道论认为,说者把意图之意装进语篇这一物件(textual artifact),然后听者像打开包裹一样抽取说者的意图义。Tomlin et al (1997: 64-65)支持的是语篇意义的蓝图论,蓝图论认为说者像建筑师,他的语言产品——语篇,并不是血肉俱全的充实的语义结构(fleshed out semantic construct),而只是协助听者建构概念表征的蓝图。

① Thomas (1995: 23) 举例: 在一次会议中,一个朋友问候另一个 How are things, Scott? 在会议这一具体语境下,该话语的意义潜势受到限制,并不是漫无边际的。比如,它不可能是问候对方的病症、身体器官等非常私人化的内容。对方可以理解为只是一个礼貌性的问候,或者问他新工作岗位的感受,或者问他一个令人头疼的学生情况。可是,对方的回答却是 I've sold my house, 然后两个人谈了一会儿房子之类的事情。从一系列可能的话语意义和说者意义中,听者引发和推进了一个适合语境的话题。所以,说者的话语一般会给听者足够的空间来发展和继续话题。Thomas (1995) 认为: 要理解话语,我们不仅要把意义赋予词汇,还要赋予它们指称。

正像真正的蓝图并不包括建筑材料而只是描述如何运用现有的材料来建筑一个大厦一样,一个语篇只是引导听者自己来建构一个概念大厦。原因之三,语篇的社会认知性。Condor and Antaki(1997:345)认为,社会认知注重个体之外事物的研究,拒绝承认外部和内部过程的割裂。该观点认定,社会认知存在于人与人的关系间,而对个体加工不感兴趣。在这一意义上,社会认知是公共领域的一部分。语篇不是脱离于语境的命题(unsituated propositions)的产出与理解,而是口头的或书面的社会事件(social event)或行动(action)。比如:相邻话轮的合作性建构,小组讨论中决定的做出等等。该社会认知观希望了解语篇是怎样共同建构的,试图揭示语篇的局部和机构性(local and institutional)目的。

## 0.5 本书的结构

引言部分指出本书的研究动因和研究的必要性(提及问题的普遍性和在交际中的重要性,简单综述以往研究的不足)。对策略泛指及本书的研究对象做初步界定,简介研究对象的语义和语用特征,并提出本书的研究问题、目的、意义、方法、语料及结构。

第1章对指称的句法、语义、功能三个维度进行梳理,特别阐明语用指称观下的指称功能特征,为下一章界定策略泛指做准备。

第2章界定策略泛指,尝试厘清它和其他指称类型的关系,阐述其区别性特征。这一章将对泛指与无指/不定指/虚指的关系进行比较和辨析,增加对指称和策略泛指本质的理解。它是本研究的起点和进一步论证的基础。这一章和第1章,论述本研究的背景和基础,它们一起回答第一个研究问题。

第3章描述和归纳策略泛指在中英文戏剧语篇中的语用分布规律和语用特征。通过量化统计和质性分析,对语料中策略泛指现象的分布和规律进行初步探索。这一章回答第二个研究问题。

第4章综述以往的有关语篇指称选择模型,以及它们对策略泛指现象的解释力,指出其解释力的不足。这一章指出了研究的必要性,并为下两章的进一步研究

铺路。这一章回答第三个研究问题。

第5章利用相关语用学和认知语言学的理论,结合外部社会因素和内部认知因素,构建掩指的运作机制,为策略泛指提供解释性理论工具。这一章回答第四个研究问题。

在引言部分,我们指出,本研究的选题源于日常语用现象:以泛指语来指称具体对象的策略泛指。我们将以戏剧语篇中的策略泛指为研究对象,结合语用和认知相关理论,分析它的分布规律、语用特征和语用机制。本研究将对文体学、语篇分析、语言教学等理论带来启示和实践应用价值。

## 第 4 章 指称

本章将探讨指称的本质,指称语的形式、语义、功能结构,目的是充分了解指称语的静态句法语义结构和动态功能结构,初步认识语用中指称的复杂性,并为下一章界定策略泛指做准备。

### 1.1 指称

人类语言几乎无所不能:我们用语词指物,借语言表意,以语言成事。

人与其他动物的区别性特征,是我们能够用语言传递信息、表情达意。我们不仅能够凭借语言来描述、理解此时此地的人、物、事,更能乘着语言之翼穿越时空,表达、阐释彼时彼地的事物面貌、事态图景以及人物情感。对语言的使用使人们获得了独特的交谈、交流、交际能力。

我们用语言描述事物、表达思想时,必须要言及事件或事态的主体和受体,这样,事物和人物等就必不可少地出现在我们的语言中,它们构成了语言使用的重要组成部分。我们用语言指称某个/某件/某种事物(物理和心理的)的行为称为“指涉/指称”(refer,名词 reference),用来完成指称行为的语言成分称为“名词性成分”(nominals/nominal phrases)、“指称形式”(referring forms)或“指称表达式/指称语”(referring expressions),指涉目标为“指称对象”(referents)。指称是无处不在的

语用现象(Schiffirin,2006:33)。

简而言之,指称是人类交际过程中,“言及”(aboutness)外物的行为(Carlson,2006:74-96),是话语主体用语词指涉事物,用语言表达思想的语言过程。它涉及主宰客观世界、语言世界和主观世界的外物、语言、人,其三维关系不仅成为古今中外哲学家探讨的永恒话题,也引发了语言学家持久的探究兴趣<sup>①</sup>。指称是一种关系、一种行为、一种语用现象、一个心理过程。

在传统语义学中,指称概念是一种二维静态关系。指称语与指称对象的连接关系基本被认为是直接的。比如专名 Barack Obama,自然属性词“金子”、指示词“这、那”和限定词“第一个发现火的人”等,它们与现实世界多少存在着较直接的联系(Reimer,2009)。与该指称观密切相关的是意义的指称论:指称语词与实在之物一一对应,语词意义就是其所指对象。这是一种最符合人们直觉、最便捷的意义观和指称观。该观点是客观主义的表现。

在当代语言哲学和语义学中,指称被看作是一种言语行为,是涉及语言(symbol/word)、世界(referent/world)、思维(thought),或词(sign)、物(object of reference)、意义(meaning)的三元关系。这正是 Ogden and Richards (1923)对语义三角的论断。因此,语词、世界之间不是二元对应的关系,而是由第三元思维或指称过程或意义(thought/reference/meaning)相连接的。很显然,第三元是涉及人的主体作用和认知能力的因素,在语用中起着决定性的作用。Palmer(1981:29)把指称(reference)看成是处理语言成分和非语言的现实世界的关系的过程。Lyons(1995:293)认为,指称是“在特定的话语场合,语言表达式和它们在物理世界或语篇世界中的表征对象的连接关系”。其中,“处理”和“表征”等用词显示,人已经成为指称工作机制或者说意义建构中的主导因素。

在当代语用学对指称的论述中,除了语言、世界、人的三元关系,还纳入了语境这一重要因素。Lyons(1995:294)给出的另一个指称的定义是:“指称是依赖语境的话语意义。它是在特定场合把说者和他们所要表达的内容联系起来的一种关

<sup>①</sup> 哲学家探讨指称问题,是想说明人类关于世界的知识是如何得来的,用以确定命题的真假值,而语言学家研究指称的目的是说明名词性成分的形式差别与其指称性质之间的联系(王红旗,2006:13)。